

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Саидова Далера Идибековича «Русские обобщенно-личные предложения и способы их передачи на английский и таджикский языки», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Культурно-исторические условия находят отражение в языке и наделяют его особыми, свойственными конкретной эпохе характеристиками. Параллельно с экстралингвистическими факторами трансформация или закономерность многих языковых явлений часто объясняется его принадлежностью конкретной языковой семье. Русский, английский и таджикский языки входят в семью индоевропейских языков, вследствие чего наблюдаются идентичные и дифференцированные принципы формирования некоторых грамматических категорий, которые всегда привлекали филологов. Несмотря на то, что сопоставление русского, таджикского и английского языков в различных их комбинациях неоднократно становилось предметом внимания отечественных и иностранных учёных, в данном направлении до сих пор фиксируется много спорных вопросов, изучение которых создаст благоприятную основу для раскрытия исторического процесса развития языка и рассмотрения его современного состояния.

В частности, остается целый ряд неисследованных аспектов по проблеме русских обобщенно-личных предложений и способов их передачи на английский и таджикский языки. Также весьма дискуссионным в функциональном срезе является вопрос выбора фактического материала, на основе которого проводится сравнительно-сопоставительный анализ. В этой связи, как нам кажется, рассмотрение обобщенно-личности на материале эпистолярного наследия великих писателей и поэтов, конечно, предоставляет уникальную возможность не только определить разницу и идентичность способов объективизации картин мира представителей разных лингвокультурных сообществ, но и внести весомый вклад в развитие филологического знания.

Великое наследие А.С. Пушкина, Л.Н. Толстого, Ф.М.Достоевского, А.П.Чехова, Б.Л.Пастернака, М.А. Булгакова, Н.В. Гоголя, А. Рудаки, С. Айни, С. Улугзода, Дж. Икромии, Ф. Мухаммадиева и многих других авторов,

которое, благодаря специфичности языка изложения и авторским идиостилиям, всегда было и будет предметом пристального внимания лингвистов, предоставляет собой обширный фактический материал для сравнительно-сопоставительного анализа обобщенно-личных предложений в теоретическом и практическом плане.

Все вышесказанное дает основания утверждать актуальность темы диссертационного исследования Саидова Д.И., которое посвящено изучению типологических особенностей русских обобщенно-личных предложений и специфики их представления на таджикский и английский языки именно на основе данной категории материалов.

Структура работы традиционна – введение, две главы, заключение, библиографический список.

Научный аппарат диссертации дает четкое представление об актуальности темы исследования, степени ее разработанности, теоретической и практической значимости, новизне и других характеристиках проделанной работы

В рамках первой главы соискатель рассматривает широкий круг вопросов, что позволяет в достаточной степени оценить теоретические перспективы проведенного исследования. Так, Саидов Д.И. обращается к проблеме обобщенно-личных предложений в лингвистике, изучает структуру и функционально-семантические типы данного типа предложений в русском и таджикском языках.

Автор совершенно справедливо отмечает наличие широкого дефиниционного спектра, определяющего данную категорию предложений, обусловленного неоднозначностью этого вопроса в самой синтаксической науке (с. 20).

Действительно, анализ позиций, занимаемых учеными по проблеме определения сущности обобщенно-личных предложений и способов их рассмотрения, позволяет констатировать кардинальное отличие нового исследовательского подхода в этом направлении от традиционных методов и приемов. Хотя и в рамках современных тенденций также наблюдаются определенные расхождения.

Во второй главе соискатель на конкретных примерах анализирует способы передачи русских обобщенно-личных предложений на английский и таджикский языки в соответствии с их функционально-семантическими типами.

Выделяются обобщенно-личные предложения со сказуемым-глаголом в форме 2-го лица единственного числа настоящего или будущего времени изъявительного наклонения, предложения со значением возможности и невозможности, вероятности, необходимости совершения действия, предложения в повелительном наклонении, а также пословицы и поговорки с обобщенно-личным значением в русском, таджикском и английском языках.

В Заключении подводятся итоги проведенного исследования. В частности, соискатель подчеркивает широту способов передачи русских обобщенно-личных предложений на английский и таджикский языки. По мнению Саидова Д. И., выбор определенного приема объективизации значения обобщенности напрямую зависит от семантической нагрузки и структурной организации исходного (оригинального) текста.

К неоспоримым достоинствам диссертации следует отнести широчайший пласт примеров, который визуализирует теоретическую часть работы. Приветствуем решение соискателя представить отдельные примеры в табулированной форме, что, во-первых, облегчает процесс восприятия анализируемого материала, и, во-вторых, существенно экономит пространство и время, отводимое на его описание и объяснение. В том же позитивном ракурсе отметим и наличие в работе промежуточных выводов.

Диссертант стремится максимально расширить хронологический охват работ по заявленной тематике – 1941 (А. А. Шахматов) – 54 гг. (Л.В. Щерба, В.В. Виноградов, А.А. Юдин) до 2019 г. (Е.В. Падучева, А.И. Смирницкий и др.).

Не вызывает возражений факт научной новизны исследования. Несомненно, в отечественном языкознании впервые предпринята попытка сопоставить структурно-семантические и функциональные особенности обобщенно-личных предложений русского языка, выявить семантические и синтаксические типы информации, установить их характерные особенности при передаче на таджикский и английский языки, классифицировать обобщенно-

личные предложения по структурно-семантическим признакам в языках с различным грамматическим строем.

Важно отметить грамотный подход автора к анализу английского контекста. Диссертант аккуратен и точен в своих выводах, хорошо владеет языком и инструментарием исследования.

Достоверность и обоснованность результатов исследования Саидова Д.И. определяется опорой диссертанта на основные достижения ведущих российских и отечественных лингвистов, комбинированием классических и современных методов и приемов анализа фактического материала.

Вместе с тем, хотелось бы высказать некоторые замечания к оппонируемой диссертации, которые требуют дополнительных комментариев со стороны ее автора.

1. В диссертации и автореферате встречаются грамматические, орфографические, пунктуационные ошибки, стилистические погрешности и технические опечатки.

2. Не всегда наблюдаются подкрепление высказывания диссертантом примерами, хотя в самой диссертации большой массив примеров (с.28,32)

3. Наблюдается также повторы примеров (с.84-85).

4. В разделе “Введение” следовало указать, сколько языковых примеров соискатель проанализировал

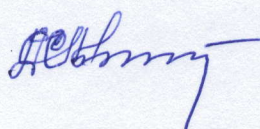
Все высказанные замечания не носят принципиального характера, а, скорее, вызваны желанием оппонента помочь диссертанту в дальнейшем исследовании столь перспективной темы, в которой он, судя по представленному тексту, достиг конкретных и логически обоснованных научных результатов. Данные замечания не умаляют значимости работы, которую можно расценивать как самостоятельный, состоявшийся, оригинальный труд, включенный в перечень актуальных лингвистических проблем и вносящий определенный вклад в комплекс филологических наук. Автореферат и опубликованные научные материалы (в том числе в изданиях из списка ВАК РФ) в полной мере отражают содержание проведенного исследования.

Полагаю, что диссертация «Русские обобщенно-личные предложения и способы их передачи на английский и таджикский языки» отвечает всем

требованиям «Положения о присуждении ученых степеней» Высшей аттестационной комиссии РФ, утвержденного постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013г., а ее автор, Саидов Далер Идибекович, заслуживает присвоения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, профессор кафедры истории языка и типологии, Таджикского национального Университета



Ходжаев
Давлатбек

Контактные данные:

доктор филологических наук
Специальность: 10.02.22 – языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Америки, аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

Адрес организации:

Пр. Рудаки 17, 734025, Душанбе,
Республика Таджикистан
Тел.: (+992 37) 221 77 11; 992 985 55 84 38

Подлинность подписи профессора Ходжаева Д. заверяю

Начальник управления кадров и спец. части Таджикского национального Университета



Тавкиев
Эмомали
Шодихонович

« 26 » 08 2022 года